

2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（3）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E4_B8_AD_c95_646196.htm 第三篇 脾气和性格

1. 偷懒耍滑头 goof-off 小王总是偷懒耍滑头。上班时不是去打电话就是跑到医务室去看病。 XiaoWang ' s always goofing-off----either making phone calls or going to the clinic to see doctors during office hours.

2. 大动肝火 be up in arms 由于公司最近几个月销售业绩不佳，老板正在大动肝火 The boss is up in arms about the company ' s poor sales record in the past few months.

3. 保持冷静 keep cool 即使在十分气愤的情况下她也能保持冷静 She can keep cool even under heavy pressure of anger.

4. 说话兜圈子 beat about the bush 5. 心怀叵测 have an ax to grind 她总是心怀叵测，对她说的话你得多留神。 She always has an ax to grind. You should take whatever she says with a pinch of salt.

6. 心数不正 not have one ' s heart in the right place 他的心数不正，动不动就在别人的背后捅刀子。 He doesn ' t have his heart in the right place. He would find every opportunity to stab in the back of others.

7. 背后捅刀子 stab in the back 我万万没想到张某会在背后捅我一刀。我过去太信任她了。 I was taken aback and didn ' t think Zhang would stab me in the back. I placed too much trust in her.

8. 说某人的坏话 badmouth somebody 我从来没说过任何人的坏话。 I ' ve never badmouthed anyone.

9. 傻笑 grin like a Cheshire cat 她真是个傻帽，时常无缘无故的就傻笑起来。 She ' s a real nitwit. She would now and then burst out grinning like a Cheshire cat for no reason at all. (Cheshire是英国的郡名：柴郡。据说此地

有一种猫，常常会无缘无故地咧开嘴对主人笑。后来人们便以此来形容傻笑地的人 10.厚着脸皮去干 have the gall to do 你怎么能厚着脸皮去抱怨说别人不勤快? How can you have the gall to complaint about other people ' s being lazy? 11.大献殷勤 dance attendance 小李在老板面前可会献殷勤了。 Xiao li is so good at dancing attendance on her boss. 12.血口喷人 smite with the tongue 千万别得罪她，她经常血口喷人。 Take care not to offend her. She always smites with the tongue. 13.假惺惺的说 speak with one ' s tongue in one ' s cheek 我特别讨厌她。她说话总是假惺惺地。 I feel sick of her. She always speaks with her tongue in her cheek. 相关推荐：#0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（2）#0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例（1）编辑推荐：#0000ff>2011年口译笔译考试考场规则 #0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 #0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总 #0000ff>2010年中级笔译考试笔记精讲汇总 #0000ff>翻译专业口译笔译考试历年真题汇总-#0000ff>更多真题 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com